



Jacques da Silva

Université Nouvelle de Lisbonne – CLUNL / Université Catholique
Portugaise, Portugal

Marlène da Silva e Silva

Université du Minho / Université Catholique Portugaise – CEFH,

- Santos, Ana Clara, Ribeiro Gonçalves, Artur, Sequeira, Pedro, Salvado de Sousa, Teresa (Org.) 2014. *Intercompreensão, plurilinguismo & didática das línguas: uma viagem entre culturas: Homenagem a Clara Ferrão Tavares [Intercompréhension, plurilinguisme & didactique des langues : un voyage entre cultures : Hommage à Clara Ferrão Tavares]*. Chamusca : Edições Cosmos, 444 p.¹

Selon sa note d'introduction (p. 9-10), ce livre réunit les « contributions (...) [de] maitres, collègues et disciples » (p. 10) de Clara Ferrão Tavares avec lesquels cette didactologie des langues-cultures a établi, depuis le début des années 80 du siècle dernier, un dialogue en continu... encore et toujours en cours. Ces contributions, présentées lors du Colloque qui s'est tenu en son honneur, en 2011, au Portugal, ont donné lieu aux textes qui composent l'ouvrage. Celui-ci se veut un hommage à celle que Robert Galisson considère comme étant « [u]ne flamme insatiable de la didactologie des langues-cultures », en soulignant que « [s]i ce n'était déjà fait depuis des lustres, je me rangerais, sans conditions, aux côtés de tous nos Collègues qui ont mis leur pas dans les tiens et te suivent toujours avec enthousiasme » (p. 12).

L'ouvrage propose une suite de textes, dont le critère de présentation est celui de l'ordre alphabétique des noms des auteurs respectifs, exception faite au texte de Clara Ferrão Tavares qui y siège en première place. Cependant, cette kyrielle de textes ne porte pas dommage au linéament scientifique de l'ensemble textuel correspondant, dans la mesure où une lecture et une compréhension réfléchies des articles permet autant d'outrepasser le fait que l'ouvrage repose sur un simple *mélange* de contributions que d'y percevoir un *florilège* de textes qui fait preuve du kaléidoscope didactologique de Clara Ferrão Tavares - que Robert Galisson identifie comme « un éclectisme aussi porteur et prolifique » (p. 11). Selon les mots des organisateurs du volume, « sa position et son parcours - non seulement l'enseignante d'une langue mais de/en langues, non seulement une enseignante

portugaise mais une personne ouverte au monde, dans une invitation au dialogue, dans une identité multiple, dans laquelle métissage et diversité construisent [son] *puzzle* identitaire » (p. 10) -, tissent les liens d'interdépendance, susceptibles de transformer la *diversité en une unité de pensée et d'action qui lui est autant singulière qu'originale*. Suite à l'indication de données biographiques et bibliographiques - plus sélectives qu'exhaustives... et pour cause - de la didactologue qui y est à l'honneur, l'ouvrage présente un premier texte qui a pour titre « La didactique des langues-cultures à l'heure de la virtuelalité » (pp. 29-50), dans lequel Clara Ferrão Tavares reprend le concept didactologique (de souche galisonienne) de *situation éducative*, en mettant en relief les dimensions *espace* et *temps*, de façon à souligner que la catégorie didactologique *agent*, parce qu'elle inclut non seulement les ressources humaines, mais également les ressources didactiques, multimédias et technologiques, permet de mettre en avant une approche actionnelle à la page. Cette approche ne se borne plus à une juxtaposition, une association et/ou une conjugaison des dimensions multimédias et multimodales, mais est à même de permettre la mise en œuvre d'une approche actionnelle d'ordre pluriel et virtuel - configuration qui procède à la fusion autant de la multiplicité linguistique et culturelle des activités que des objets, des espaces et des temps virtuels et réels - en didactique des langues-cultures.

Dans ce texte, qui registre ses remerciements de l'hommage qui lui est rendu, Clara Ferrão Tavares indique également - dans un cheminement d'hier à aujourd'hui... mais qui se lance dans le futur - les espaces intra- et interdisciplinaires scientifiques de référence qui sont les siens - l'éducation aux langues-cultures, la *didactologie des langues-cultures* et la *didactique des langues-cultures*... quoiqu'en dialogue ouvert et continu à des domaines et des disciplines scientifiques autres, notamment la *médialogie* - et les thématiques majeures qui constituent les hauts-lieux d'intérêt de la recherche de cette didactologue, lesquels méritent même l'attention à la géométrie (disciplinaire) variable des enseignants-chercheurs qui ont contribué à l'ouvrage.

Les contributions de Jacques Cortès (ancien Professeur et Directeur du CREDIF de l'École Normale Supérieure de Saint-Cloud, Professeur émérite de l'Université de Rouen, ainsi que Fondateur et Président du GERFLINT) et Daniel Coste (Professeur émérite de l'École normale supérieure de Lyon) inscrivent le labeur scientifique de Clara Ferrão Tavares dans le cadre conjoint de l'éducation aux langues-cultures et de la *didactologie des langues-cultures* :

- Dans sa contribution, intitulée « De la Différence... » (p. 60-72), Jacques Cortès indique que les travaux de Clara Ferrão Tavares relèvent de façon remarquable d'une perspective de conjugaison d'un domaine - l'éducation - et

une discipline - la didactologie - qui partagent un même objet, les langues-cultures, et que celles-ci méritent une attention particulière des approches didactiques correspondantes, lesquelles ne peuvent se passer du comparatisme, car « la didactique des langues-cultures, sans se couper du point de vue linguistique (...) se tourn[e] résolument vers l'ensemble des sciences sociales qui toutes impliquent régulièrement un double comparatisme », car « [c']est toujours par rapport à un état antérieur qu'une discipline évolue et toujours par rapport à autrui qu'on découvre sa propre identité » (p. 70), double raison pour laquelle « lorsqu'on parle de didactique des langues-cultures, le comparatisme n'est pas seulement un concept abstrait imposé au pédagogue et extérieur à sa discipline ; il s'agit de la discipline elle-même » (p. 72) ;

- Pour sa part, Daniel Coste, dont le texte a pour titre « Médiation et alter-compréhension » (p. 73-86), souligne que Clara Ferrão Tavares est l'une des didactologues des langues-cultures - « dont la notoriété s'étend bien au-delà des frontières du Portugal » (p. 74) - qui a largement contribué, - de façon pionnière - à la divulgation dans son pays du *Cadre européen commun de référence pour les langues* - CECR (Conseil de l'Europe, 2001). Daniel Coste avance et explore, suite à l'indication et à l'explicitation « [d]es 'quasi' disparus du CECR » - à savoir : *le savoir aborder et traiter le nouveau*, *le pluriculturel* et *la médiation* - (pp. 74-75), la notion d'*alter-compréhension* - laquelle se suit à la notion d'*intercompréhension*, dont le domaine est « maintenant solidement constitué grâce à des chercheur-e-s - comme Clara Ferrão Tavares » (p. 83). Pour lui, « [l']altérité (...) tend parfois à être minorée, passée sous silence. D'où peut-être, l'importance de la thématiser, y compris, à dessein, par des ruptures / entailles néologiques telles que 'alteraction' ou 'altercompréhension', mise en synergie avec une dynamique d'altération qui intéresse le langagier et le culturel et dépend pour une bonne part d'un travail de médiation » (p. 84).

Dans cet élan pionnier en didactique des langues-cultures, Clara Ferrão Tavares est l'agent fondateur et directeur de la revue scientifique *Intercompreensão - Revue de didactique des langues*, laquelle fait paraître son premier numéro en 1991 et son seizième et ultime numéro en 2011, cette dernière année étant celle où cette didactologue cesse volontairement ses fonctions de direction de la publication pour qu'une nouvelle génération de didactologues et de didacticiens puisse en prendre le témoin et y souffler du renouveau éducationnel, didactologique, didactique, médiologique... Quoique ladite génération nouvelle de chercheurs ait manqué ce rendez-vous, même si cette publication permet de mettre sur pied, à

partir de 2010, la revue scientifique *Redinter-Intercompreensão - Revue du Réseau européen de l'intercompréhension*, dont Clara Ferrão Tavares en est l'un des principaux agents de direction et de coordination -, l'ouvrage permet de mettre en relief bien des points d'intérêts, tels que l'*intercompréhension*, l'*interrelation école-médias*, les *espaces et temps multimédias (et) multimodaux*, les *approches plurielles (et) multimodales...* dans le cadre de la formation à l'enseignement des langues-cultures et la formation à la recherche en didactique des langues-cultures. C'est précisément dans les sillons autant de la recherche que de la formation à caractère kaléidoscopique en didactologie et/ou didactique des langues-cultures de Clara Ferrão Tavares qu'émerge - sans toutefois s'y restreindre - un spicilège de textes que l'ouvrage se charge d'embrasser :

- Dans la sphère ample de l'éducation aux langues-cultures dans laquelle s'inscrivent les approches didactiques des langues et des cultures et/ou des langues-cultures,

- Carmen Guillén Díaz (Université de Valladolid, Espagne), dans son texte intitulé « La intercomprensión: elementos de reflexión para un perfil profesional en Didáctica de las Lenguas-Culturas » [L'intercompréhension : éléments de réflexion pour un profil professionnel en didactique des langues-cultures] (p. 87-105), centre son attention sur la nature, les propriétés et le mode de fonctionnement de l'*intercompréhension*, ainsi que sur la valeur et la portée de cette dernière pour la formation professionnelle au sein d'un dispositif d'intégration statutaire de l'*intercompréhension* en didactique des langues-cultures ;

- Ana Isabel Andrade et Maria Helena Araújo e Sá (Université d'Aveiro, Portugal), dont le texte a pour titre « No palco... com Clara Ferrão Tavares: a intercompreensão como mote » [Sur la scène... avec Clara Ferrão Tavares : l'intercompréhension en épigraphe] (p. 133-150), indiquent et démontrent que la revue scientifique *Intercompreensão* a contribué à faire circuler des idées en didactique des langues au Portugal et s'y est développée en tant qu'espace de reconfiguration épistémologique prospective de ladite discipline, notamment par la mise en œuvre de dialogues suivis en situations d'intercompréhension ;

- Luís Filipe Barbeiro (Institut Polytechnique de Leiria, Portugal), dans sa contribution titrée « Encontro com as línguas: as palavras guardadas na memória » [Rencontre avec les langues : les mots gardés dans la mémoire] (p. 179-195), présente une recherche dont les résultats permettent de considérer qu'il est possible de mener, pratiquement dès le début de la scolarité de base, les apprenants à découvrir la diversité linguistique et à en prendre conscience, ainsi qu'à établir des ponts entre plusieurs langues, non seulement dans le cadre des disciplines dites

de langues, mais également dans un cadre d'interrelation de ces disciplines et des autres matières scolaires ;

- Maria Teresa Salvado de Sousa et Maria Isabel Mendonça Orega (Université de l'Algarve, Portugal), dans un texte intitulé « Viagens - Encontrar o outro, encontrar-se a si em formação de professoras (de línguas) » [Voyages - Rencontrer l'autre, se rencontrer soi-même en formation des enseignants (de langues)] (p. 351-365), proposent un parcours de formation à l'enseignement des langues susceptible de sensibiliser les étudiants de l'enseignement supérieur, (futurs) enseignants de langues, aux enjeux de la diversité linguistique et culturelle par le triptyque langue-littérature-culture dans une perspective de perambulation continue d'inspiration *twainienne* ;

- Luísa Solla (Institut Polytechnique de Setúbal, Portugal), dans un texte qui a pour titre « Rever o passado, pensar o presente, olhar o futuro » [Revoir le passé, penser le présent, regarder le futur] (p. 413-430), présente un projet dit de recherche-action-formation développé dans le cadre scolaire portugais qui propose des stratégies, des ressources et des matériaux à même de contribuer à la mise en œuvre d'activités d'enseignement et d'apprentissage du portugais langue non maternelle en contexte endolingue sur un terrain scolaire où émerge et se développe l'hybridation culturelle, laquelle s'inscrit dans des situations qui relèvent du multilinguisme et du plurilinguisme.

- Dans le cadre de l'interrelation autant des médias que de ces derniers et des technologies de l'information et de la communication au sein des situations d'enseignement et/ou d'apprentissage des langues et des cultures et/ou des langues-cultures,

- Fernanda Botelho et Helena Camacho (Institut Polytechnique de Setúbal, Portugal), dans un texte titré « Tecnologias, trabalho autónomo e aprendizagem do Português Língua Não Materna » [Technologies, travail autonome et apprentissage du portugais langue non maternelle] (p. 197-210), présentent une recherche qui souligne le fait que, parce qu'il est la langue de scolarisation du système éducatif du Portugal, le portugais doit faire l'objet d'une maîtrise effective par les apprenants pour lesquels cette langue n'est pas leur langue maternelle ; ceci exige un apprentissage correspondant assez rapide et autonome, lequel peut bénéficier du recours à des ressources et à des matériaux multimédias - en particulier ceux de la télévision - et technologiques, dans la mesure où, selon les auteurs du texte, les *virtuoréalités* sont motivantes et plaisantes pour les apprenants ;

- Josette Fróis (Institut Polytechnique de Santarém, Portugal), dans un texte intitulé « 'Só alguns têm *stak* diferente' » [Seuls quelques-uns ont un *accent* différent]

ou la génération pouce et la nouvelle émergence du concept d'intercompréhension » (p. 229-245), cherche à mettre en évidence que la *communication SMS*, qui repose sur une sorte de tachygraphie qui sauvegarde la dimension phonétique de l'alphabet conventionnel correspondant, fait l'objet d'une intercompréhension dont l'opérationnalisation en contexte SMS est susceptible de motiver les apprenants adolescents en matière de (re)découverte de la langue, surtout si l'on tient compte que des recherches récentes permettent de considérer que l'utilisation des SMS n'est pas génératrice de fautes d'orthographe si certaines conditions sont respectées ;

- Joaquim Guerra (Université de l'Algarve, Portugal), dont le texte a pour titre « Outils du web 2.0 gratuits, efficaces et ubiquistes pour l'enseignement et l'apprentissage des langues » (p. 261-268), se propose de montrer que les outils web 2.0, notamment la messagerie instantanée, les blogs, les wikis et la bureautique en ligne, favorisent l'apprentissage collaboratif des langues dans une perspective d'inspiration *vygotskienne* ;

- António Lopes (Université de l'Algarve, Portugal), dans un texte intitulé « ETALAGE: um projeto europeu na formação de professores de línguas em novas tecnologias aplicadas à aprendizagem por tarefas » [ETALAGE : un projet européen dans la formation des enseignants de langues aux nouvelles technologies appliquées à l'apprentissage par les tâches] (pp. 283-295), présente de façon synthétique le projet dénommé *European Task-based Activities for Language Learning: a Good Practice Exchange* (ETALAGE) et indique, suite à la réalisation de séances de formation et à l'administration d'un questionnaire sur le *Task-Based Language Teaching* (TBLT) et les Technologies de l'information et de la communication (TIC), les représentations que les enseignants concernés se font du TBLT et des TIC, ainsi que les avantages et les inconvénients parcellaires autant de ladite approche que du recours auxdites technologies ;

- Maria Helena Saianda (Université d'Évora, Portugal), dans un texte intitulé « Os nossos desafios... » [Nos défis...] (p. 325-334), suite à une réflexion sur des moments du passé, notamment d'ordre professionnel et scientifique, où elle s'est croisée avec Clara Ferrão Tavares, et en insistant sur le fait que cette didactologue a marqué de façon indélébile sa façon d'envisager de façon nouvelle - par rapport à l'*establishment éducationnel d'alors* - sa mission de recherche et de formation sur le discours politique, ce dernier véhiculé par un média particulier, la télévision - qui leur permet, chacune dans son domaine d'études, de centrer l'attention sur la dimension non verbale de la communication -, centre son attention sur les données fournies par l'analyse lexicométrique en mode hypertexte et leur interprétation à la lumière de l'approche sémiolinguistique de façon à en décerner la portée

vivantielle, le tout supporté par l'indication et l'explicitation de cas exemplaires relativement récents qui relèvent de la société portugaise contemporaine.

- Dans le cadre des questions concernant la lecture, en ses dimensions autant objectale que processuelle, notamment celles associées à la pluralité des littéracies contemporaines,

- Ana Maria Oliveira (Institut Polytechnique de Viseu, Portugal), dans un texte titré « A importância das representações mentais no processamento da leitura nas línguas: uma perspetiva multidimensional » [L'importance des représentations mentales dans le traitement de la lecture en langues : une perspective multidimensionnelle] (p. 297-313), centre son attention sur la lecture en tant que processus complexe - parce qu'il implique des relations composées de différents facteurs -, dynamique - car il mobilise nos capacités physiques, cognitives et psychiques - et multidimensionnel - puisqu'il convoque des processus neurologique, symbolique, argumentatif, cognitif et affectif -, notamment en langue non maternelle, ce qui exige l'adoption de stratégies spécifiques, lesquelles ne peuvent se passer des apports des neurosciences, dont l'auteur cherche à en souligner les traits essentiels ;

- Luísa Alves Pereira (Université d'Aveiro, Portugal), dans un texte intitulé « Elaborar *sequências de trabalho didático* para desenvolver a capacidade de produção verbal por escrito em língua(s): com que teorias? E com que práticas? » [Élaborer des *séquences de travail didactique* pour développer la capacité de production verbale par écrit en langue(s) : avec quelles théories ? Et avec quelles pratiques ?] (p. 117-131), procède à l'explicitation, dans le cadre d'une didactique ayant pour objet la production d'écrits, des dimensions qui définissent et caractérisent trois méthodologies de l'action présentes sur le terrain didactique actuel - à savoir : l'*unité d'enseignement*, la *séquence didactique / d'enseignement* et le *projet de littéracie* -, ainsi qu'à l'indication les rapports possibles entre ces méthodologies, tout en soulignant que la méthodologie dénommée *projet de littéracie* peut ouvrir des espaces susceptibles de favoriser le développement de l'*interproduction* et de l'*altercompréhension* ;

- Otilia Costa e Sousa (Institut Polytechnique de Lisbonne, Portugal), dans un texte qui a pour titre « Literacia, desenvolvimento linguístico e textual » [Littéracie, développement linguistique et textuel] (p. 211-227), présente une discussion autour de l'enseignement et de l'apprentissage des langues, dont la perspective d'élection est celle du concept de culture écrite, en soulignant que la littéracie se définit comme un ensemble de compétences en lecture/écriture et que son enseignement scolaire permet au sujet d'apprendre - dans une perspective à portée non seulement scolaire, mais également sociale ou privée de et au long cours - à

lire et à interpréter, à écrire et à réfléchir, à développer une pensée critique, à résumer et à savoir comment évaluer une information donnée, le tout soutenu par une approche de textes littéraires qui se propose de développer la compréhension et la production en langue ;

- Artur Henrique Ribeiro Gonçalves (Université de l'Algarve, Portugal), dans un texte dont le titre est « Literatura e educação: práticas académicas de leitura - *O piolho viajante, divididas as viagens em mil e uma carapuças*, Anónimo (1802-1804) » [Littérature et éducation : pratiques académiques de lectures - *Le pou voyageur, les voyages divisés en mille et une têtes*, Anonyme (1802-1804)] (p. 247-260), par le biais d'une analyse à caractère descriptif dudit texte littéraire, émet des considérations de type éducatif sur les allusions à l'enseignement et à l'éducation, aux maîtres et aux disciples, aux leçons et aux apprentissages, aux pratiques de lecture - académiques et autres - et à la totalité des arts libéraux comprises dans ledit livre ;

- Maria Helena Horta (Université de l'Algarve, Portugal), dans un texte intitulé « A linguagem escrita no processo de transição entre a educação pré-escolar e o 1.º ciclo do ensino básico. Representações de educadoras e de professoras » [Le langage écrit dans le processus de transition entre l'éducation préélémentaire et le 1^{er} cycle de l'Enseignement de base. Représentations des institutrices et des enseignantes] (p. 269-282), suite à l'indication du cadre normatif qui régit la transition des enfants entre le niveau préélémentaire et le premier niveau de l'Enseignement de base au Portugal, présente une recherche par entrevue sur le rôle de l'approche du langage écrit dans le processus de transition/articulation entre lesdits niveaux scolaires, dont les résultats permettent d'affirmer que le rôle du langage écrit fait l'objet d'une considération positive dans le cadre de passage en cause par les répondantes, quoique le sens de cette considération soit plus intuitive que scientifiquement fondée ;

- Maria da Conceição Pessoa de Andrade et Maria Teresa Aça de Matos (Université de l'Algarve, Portugal), dans un texte intitulé « *No inverno, também pode haver andorinhas*. Um espaço para a oficina de escrita criativa na escola » [*En hiver, il peut y avoir aussi des hirondelles*. Un espace pour l'atelier d'écriture créative à l'école] (p. 315-323), présentent les topiques d'encadrement théorique de l'atelier d'écriture créative, action qui, selon leur perspective, met en relief les vertus de l'écriture expressive et ludique pour le développement de compétences interpersonnelles, culturelles, de lecto-écriture et linguistiques ;

- Maria Manuela Abrantes (Institut Polytechnique de Castelo Branco, Portugal) et Elisabeth Proença (École 2/3 [5^e - 9^e années de scolarité] de Manteigas, Portugal),

dans un texte qui a pour titre « Mestrado em ensino de inglês e francês no ensino básico - Rede 7: páginas de um portefólio » [Master en enseignement de l'anglais et du français dans l'Enseignement de base - Réseau 7 : pages d'un portfolio] (p. 107-115), se proposent de montrer, à travers des pages de portfolios des étudiantes d'un master, en l'occurrence celui indiqué dans l'intitulé de leur contribution, les difficultés et les points forts ressentis par ces étudiantes, notamment dans une perspective de croissance professionnelle, lesdites pages ayant permis aux formateurs de ces étudiantes d'accéder à des processus de construction réflexive de la connaissance, ce que tout autre format processuel d'évaluation, selon les auteurs de cette contribution, n'aurait pas permis.

- Dans le cadre de la formation professionnelle des enseignants de langues-cultures en général et du français langue-culture étrangère en particulier,

- Cristina Avelino, Filomena Capucho et Zélia Sampaio Santos, en représentation de l'Association portugaise des enseignants de français - APPF (Portugal), dans un texte titré « Notes sur un parcours éclairé » (p. 151-163), tracent le cheminement scientifiquement fondé, averti et engagé de Clara Ferrão Tavares dans l'enseignement du français au Portugal, autant comme enseignante de cette langue que comme enseignante et chercheuse de la / en didactique du FLE, en particulier dans le cadre de l'APPF, en soulignant sa contribution indélébile pour la formation des enseignants du FLE au Portugal, apport aussi résolu et décisif qu'avant-coureur et innovateur, lequel se maintient bien vivant et actif grâce au blog *Universidade de Pasárgada* créé et dynamisé précisément par Clara Ferrão Tavares.

- Dans le cadre d'une perspective davantage historique de l'enseignement du FLE, en particulier dans le contexte de la société portugaise,

- Ana Clara Santos (Université de l'Algarve, Portugal), dans un texte dont le titre est « Pour une histoire de l'enseignement du français au Portugal au XIX^e siècle : des réformes de l'instruction publique aux livres scolaires » (pp. 369-388), suite à l'inscription de l'enseignement des langues autant dans les réformes de l'instruction publique que dans les discours sur les langues vivantes du XIX^e siècle, centre son attention sur les livres d'enseignement du français, notamment ceux qui émergent sensiblement à partir des années 60 dudit siècle, en soulignant le fait que dès lors la notion de progression des contenus linguistiques et culturels, ainsi que la perspective pratique et utilitaire - au sens particulier de ces termes à l'époque - de la langue passent à intégrer l'enseignement des langues vivantes, dont les livres d'ordre scolaire s'appliquent à registrer, positionnement global qui, d'une part, signale en quelque sorte le délaissement par les pédagogues d'alors de la méthode traditionnelle et, d'autre part, annonce l'émergence de la méthode directe ;

- Maria José Salema (Université du Minho, Portugal), dans un texte intitulé « Educação feminina e aprendizagem do francês em Portugal: da prevalência do género sobre a igualdade até ao século XX » [Éducation féminine et apprentissage du français au Portugal : de la prévalence du genre sur l'égalité jusqu'au XX^e siècle] (p. 335-349), présente une analyse des modalités de l'enseignement du français aux femmes portugaises entre les XVII^e et XX^e siècles et indique que la discussion sur le nouveau rôle social des femmes, qui se déploie de façon particulière au long du XIX^e siècle, conduit alors à l'égalisation des matières scolaires dans l'enseignement secondaire public, quoique l'égalité du savoir correspondant ne se vérifie que durant la première décennie du XX^e siècle ;

- Maria Ausenda Babo (Institut Polytechnique de Porto, Portugal), dans un texte titré « Línguas e guerras: reflexos bélicos na comunicação interlinguística e intercultural » [Langues et guerres : réflexes belliqueux dans la communication interlinguistique et interculturelle] (p. 165-178), cherche à mettre en évidence que plus que langues, ce sont les cultures, notamment les valeurs et les croyances, ainsi que les comportements correspondants, qui suscitent des sentiments et des attitudes de manque de compréhension entre les êtres humains, lesquels peuvent se traduire en actes d'hostilité, voire de violence, raison d'ensemble pour laquelle la communication interlinguistique se fait souvent l'écho verbal de cette dimension belliqueuse, ce qui conduit à mettre en valeur la perspective de « Charte européenne du plurilinguisme » qui défend que sans la médiation des langues, la compréhension du monde et la compréhension entre les individus des sociétés, notamment celles les plus éloignées du point de vue culturel, ne peuvent avoir lieu.

- Dans une perspective d'accès à la compréhension et à l'explicitation de la teneur conceptuelle de référence qui correspond à la contribution la plus innovante de Clara Ferrão Tavares à l'éducation *aux et par les langues-cultures*, en particulier autant à la didactologie qu'à la didactique qui ont pour objet les langues-cultures,

- Jacques da Silva (Université Nouvelle de Lisbonne, Portugal) et Marlène da Silva e Silva (Université du Minho, Portugal), dans un texte dont le titre est « Du non(-)verbal à la multimodalité en didactique des langues-cultures » (pp. 389-411), présentent une recherche didactologique sur la caractérisation, dans une perspective de conjugaison des dimensions synchronique et diachronique, des pierres de touche conceptuelles de la contribution de Clara Ferrão Tavares à la didactique des langues-cultures, lesquelles s'inscrivent dans la problématique de l'interrelation des composantes verbales et non verbales de la communication, c'est-à-dire les concepts de *non(-)verbal*, *multicanalité* et *multimodalité* ; les auteurs ont analysé, en fonction d'une approche lexico-didactologique, un corpus d'écrits scientifiques

(1985-2010) de cette didactologie, dont les résultats permettent de vérifier que lesdits concepts - quoique ayant fait leur entrée dans le domaine didactique par voie d'importation d'apports disciplinaires autres - ont fait l'objet d'une reconfiguration conceptuelle proprement didactique au développement didactologique durable non seulement par la parole et la plume, mais aussi - et surtout - par l'intervention proactive sur le terrain didactique de cette même enseignante-chercheure, reconfiguration conceptuelle encore et toujours en cours, notamment par un concept nouvel arrivé dans le domaine, celui de *virturéalité*, sur lequel cette didactologie se penche dans son action syncrétique de chercheur hors terrain et chercheur de terrain en didactique des langues-cultures.

▪ Dans une perspective globale du rôle de Clara Ferrão Tavares et de l'impact correspondant dans le domaine de la didactique des langues-cultures,

- Isabel Alarcão (Université d'Aveiro, Portugal), personnalité qui est reconnue de commun accord par la communauté scientifique de l'Éducation sinon comme la mère fondatrice du moins comme l'ardente promotrice des didactiques disciplinaires contemporaines, notamment de la didactique des langues et des cultures au Portugal, dans un texte qui a pour titre « Clara Ferrão Tavares e Didática de Línguas e Culturas: uma relação a considerar » [Clara Ferrão Tavares et la didactique des langues et des cultures : une relation qui mérite considération] (p. 52-59), en fonction d'un regard attentif et autorisé du « parcours professionnel de la didacticienne et [de] son rapport d'identité et d'engagement avec la DLC (Didactiques des Langues et des Cultures) », indique et met en relief de façon précise la « présence active [de la didacticienne] dans les trois dimensions de la DLC (au niveau de la formation, de la recherche et de la politique) » (p. 51) ; dans une perspective à caractère conclusif, l'auteur reconnaît que « Clara Ferrão Tavares a expérimenté la DLC dans son champ normal d'action - la salle de classe et les situations de formation similaires - et l'expérimente aujourd'hui encore dans une modalité virtuelle », plus précisément son blog de cours virtuels intitulé *Universidade de Pasárgada* (<http://universidadedepasargada.blogspot.pt/>), « [m]ais l'a expérimenté également dans le champ d'action avec lequel la formation établit des relations et sans lequel elle ne progresse pas : celui de la recherche », en soulignant que « [d]ans l'un et l'autre et dans l'articulation des deux s'est développée sa pensée idéologique sur ce qu'est être enseignant de langues et didacticien en langues et cultures » (p. 57).

Les textes de l'ouvrage - exception faite à celui de la didactologue qui y est à l'honneur... car l'éthique y est chose sérieuse - partagent un même point de départ : la contribution de Clara Ferrão Tavares à l'éducation aux et par les langues-cultures, en particulier dans les domaines didactologique et didactique des langues-cultures,

entreprise qui est encore et toujours en cours, quoique cette didactologue soit à la retraite. S'il est vrai que les auteurs des textes de l'ouvrage ne prennent pas une même et seule route d'enseignement, de formation et de recherche, leurs routes suivent une même et seule direction : celle de maximiser et d'optimiser de façon plurielle et durable l'éducation aux et par les langues-cultures, legs autant didactologique que didactique de Clara Ferrão Tavares que les auteurs desdits textes s'engagent à poursuivre. Par l'ampleur de sa contribution autant didactologique que didactique à l'éducation aux et par les langues-cultures, Clara Ferrão Tavares mérite bien l'hommage qui lui est rendu par cet ouvrage.

Note

1. L'ouvrage étant constitué par des contributions dont les textes sont en français, espagnol et portugais, les citations écrites dans ces deux dernières langues extraites dudit livre et inscrites dans ce texte font l'objet de traduction dont la responsabilité revient aux auteurs de ce compte rendu.